

DER TRÈFF ORGANISIART GÈLSGOTT EN DE ÒRBET VA PROLOCO, VRAISCHÒFTN ONT VRAIBELLEGA VAN TOL

«BERSNTOL RING 2015» PET TAUSNTVINFHUNDERT TOALNEMMER

An schouber lait hom toalganommen en “Bersntol Ring 2015”, der trèff as hõt se gahòltn der vourder sunta en inser tol. Der Bersntol Ring ist a manifestazion as zoakt en de lait de praich, de kultur, de lõntschòft ont, nèt zan leistn, s èssn va de inser gamoa’schòft. S earste vòrt ist er kemmen organisiart en 1998. En u’vòng hat er pariart an kloa’n trèff ober jor ver jor hõt er gariaft òlbe mearer pasucher as kemmen gearn za vinnen ens ont za lem ver an to s inser tol. Van an ettlena jarder, der Bersntol Ring kimmpp organisiart a jor en summer ont a jor en binter. An schouber pasuacher, hom ber tsòck, ober aa an schouber bersntoler as hom mitgaholven ver za organisiarn zan peistn de doi manifestazion. De Proloco ont der Turismusschòft, òlla de vraischòftn ont de vraibillega. Abia as ber hom tsòck, de toalnemmer sai’ an schouber haier gaben: ungefer tausntvinfhundert lait. De hom galòt de aute en Palai ont no a stickl pinz, sai’ sa arivart ka de kirch. Der strudel ont dõra vort, keing Vlarotz, pet jogurt, luganeng ont „smacafam”. Anau finz kan Rindel, bo as se hom tsechen gea’ de sog van



Rindel, ont nou anau finz as de Balkof pet de ausstell van Earste Kriag. Dõra Prennstòll, Kaserbisen, Vlarotz ont zaruck pet en bus finz en Palai. De punktn bo as se hom sechen gameicht òrbetn van a vòrt, hõntbèrker, musik ont tenz sai’ an schouber gaben. Ont an schouber sai’ gaben de punktn bo as se hom ausgm za èssn: tipischa pjattn va de gamoa’schòftn van pèrg ont produktn as sai’ tipisch van inser tol abia plent, kas va pèrg, kiachln, s kloa’ oubst ont

De toalnemmer sai’ gòngen va Palai finz en Vlarotz: an schouber punktn ver za sechen, kostn, hearn , kennen s inser Tol

asou envire. Ont dõra bider musik, de hõntbèrker as hom zoakt en de lait de sai’negen òrbetn. A manifestazion as riaft òlbe an schouber lait ont as ist runt guat gòngen haier aa. Gèltsgott en de vraibellega ont en de vraischòftn as hom mitgaòrtbetet ont as se hom gatun òlls sèll as se hom gameicht. Ont iaz, as ist garift der Bersntol Ring 2015, ber song enk „Ber sechen ens en 2017!“.

LORENZA GROFF

VLAROTZ

Der kurs va bersntolerisch

Der Schualinstitut Pergine 1 organisiart haier aa de kursn va bersntolerisch. De trèffen vònk u’ en leistagest en sitz va de Earsteschual va Vlarotz. De barn se hòltn en ma’ta ont en mita zobenz, va um òhta ont a hòlts finz um zeichena. De kursn tauern zboa’sk stunnen. De toalnemmer barn toalt kemmen en drai gruppn : s earste ver de sèlln as vòngen u’, s zboate ver de sèlln as bissn schoa’ eppes, ont s dritte ver de sèlln as kennen de sprochen ont as belln learnen za schraim. De sèlln as sai’ enteressiart meing u’riaven de kanzlai van Schualinstitut van ma’ta finz en vraita va um zeichena finz za mitto. De internetadress ist segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn .it ont der numer 0461 532261. fax: 0461 533167

BERSNTOL

Der leiste trèff van Summer Club

Hai’t en Vlarotz bart se hòltn der eiste trèff van Summer club. S Bersntoler Kulturnstitut zòmm pet de Tolgamoa’schòft Hoa Valzegu’ ont Bersntol organisiarn de doin trèffen ver de bersntoler kinder ver za spiln, klòffen ont learnen s bersntolerisch.

MEN DENKT AS DE 5 VAN LEISTAGEST, DER TO VA DE UNTERSCHRIFT EN 1946

DER TO VA DE AUTONOMI

«Tradizion ont vernaierung, jungen ont minderhaitn, naia teknologi ont kultur». Pet de doin beriter stellt men vour en de lait der “To va de autonomi” 2015”, der sèll bo as men denkt de unterschift van accordo Degasperì-Gruber, as hõt se gahòltn ka Parigi as de 5 van leistagest van 1946. De Gasperi ont Gruber sai’ gaben de ministern as hom unterschrim der doi dokument. Der dokument sok as en Sudtirol ont en de taitchn gamoa’n as dernem stea’ en de de Provinz va Trea’t, de lait hom de glaichn rèchtn van sèlln as klòffen balsch. Der to va de autonomi ist an to ver za denken de inser autonomi ont de sai’negen burzn. Sechber der programm va de 5 van leistagest as kimmpp. Men vònk u’ um zeichen en de vria en sala Depero. S barn klòffen de politiker va de provinz ont der historiker Paolo Mieli bart

hòltn de sai’ lectio magistralis as de autonomi en Europa va hait. Dõra musik pet de gruppn va de sprochminderhaitn: de Musikkapelle va Fassa, de Corale va Lusèrn ont de Palaier Learmusikantn. Nomitto der President va de Provinz Ugo Rossi bart pakemmen de lait. Um secksa nomitto, an trèff van Titl “Dialogo sull’autonomia e la responsabilità. Inaugurazione dell’Officina dell’Autonomia” pet en toalnem van president Ugo Rossi, pet en Giuseppe Ferrandi ont derstelln van jungen. ont va vrischòftn va de inser Provinz. Um nai’na zobenz en teater Sociale, de jungen va Fassa lòng sechen „Cendrejina“, de gschicht va cenerentola as ist kemmen veròrbetet van studentn va de schual va Fassa. Der gònze to, en sitz va de Pronvizn bart se hòltn „Giovani e

Minoranze linguistiche: tra tradizione e innovazione. Un dialogo tra passato e presente“, bo as de lait meing kennen a ker pesser de insern gamoa’schòftn. Men mu sechen ont hearn, zan paispil der inser beirterpònk van bersntolerisch, de strumentn as sai’ kemmen veròrbetet en de doin leistn jarder, de ausstelln as Musil ont asn bòlt, ont asou envire. De òndern gamoa’schòftn aa hom mearer strumentn as sai’ kemmen gamòcht ver za hòltn de sprochen ont ver za learnen s en de jungen. Derzua mu men gea’ umensist en de mearestn museen va de inser provinz. Zan leistn, der doi to ist runt bichte ver òlla de lait va de inser provinz, ver za learnen eppes va de inser gschicht ont ver za kennen a kert pesser de insern burzn.

LORENZA GROFF



SI RICORDA LA FIRMA DELL'ACCORDO DI PARIGI, IL 5 SETTEMBRE 1946

5 SETTEMBRE GIORNATA DELL'AUTONOMIA

Il 5 settembre si celebra la Giornata dell’Autonomia, la ricorrenza annuale istituita dalla Provincia autonoma di Trento per ricordare l’Accordo Degasperì - Gruber del 5 settembre 1946 dal quale originò l’autonomia speciale del Trentino Alto Adige /Sudtirol. Il contesto nel quale venne siglato l’accordo era quello del dopoguerra, un’epoca dura e difficile ma anche ricca di speranza e volontà di rinascita. Uno spirito che non si vuole vada perduto. Oltre mezzo secolo dopo, in una società ora progredita e sviluppata, questa celebrazione è anche una rappresentazione di cosa è oggi l’autonomia speciale e cosa vuole essere nel prossimo futuro. Le parole chiave di quest’anno sono infatti: Tradizione e

innovazione. Giovani e Minoranze linguistiche. Nuove tecnologie e cultura.

Il programma della giornata prevede la rituale cerimonia di apertura con gli interventi delle autorità cui seguirà la lectio magistralis dello storico Paolo Mieli sul ruolo delle Autonomie nell’Europa che cambia. Nel pomeriggio il Presidente della Provincia autonoma di Trento, Ugo Rossi incontrerà la cittadinanza nell’ambito dell’iniziativa “Porte aperte in presidenza” e, nel corso, della giornata avranno luogo numerosi appuntamenti di vario genere. Ma la caratteristica più interessante della celebrazione 2015 è senza dubbio il particolare risalto che si è scelto di dare alle minoranze linguistiche del Trentino. Mòche-



ni, cimbri e ladini presenteranno alcuni aspetti della loro cultura tra tradizione e futuro. L’aspetto legato alla tradizione sarà espresso attraverso interventi musicali e canori e dimostrazioni dal vivo di creazioni artigianali e artistiche. Ampio spazio verrà dato all’illustrazione dell’aspetto linguistico e culturale quale elemento peculiare. L’incontro tra lingua e tecnologia ha prodotto negli anni recenti alcuni funzionali strumenti di diffusione delle lingue minoritarie. Il pubblico avrà così la possibilità di consultare dizionari, audiolibri, carte multimediali in formato digitale. Si potranno ad esempio sfogliare i dizionari mòcheno Bersntoler Beiterpònk e il Dìlf ladino Fassano o esplorare la carta multimediale del

territorio di Luserna. Panelli illustrativi racconteranno la storia delle comunità della valle del Fersina, dell’altopiano cimbri e della valle di Fassa. Non mancheranno i prodotti dell’editoria locale che ha saputo raccontare le varie realtà anche attraverso studi storici e letterari che saranno in esposizione. La multimedialità sarà declinata attraverso cartoni animati doppiati nelle tre lingue di minoranza.

La giornata dell’Autonomia del 5 settembre prossimo si preannuncia, dunque, anche come un’occasione preziosa per le minoranze linguistiche di incontrare la comunità trentina e avere modo di farsi conoscere più da vicino.

MAURO BUFFA